

Porównanie tłumaczeń Amosa 4:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego tak postąpię z tobą, Izraelu! (A) ponieważ tak postąpię z tobą, bądź przygotowany na spotkanie twego Boga, Izraelu!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego jeszcze tak postąpię z tobą, Izraelu! A ponieważ tak postąpię z tobą, Izraelu, przygotuj się na spotkanie twego Boga!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego tak ci uczynię, Izraelu, <i>a</i> ponieważ zamierzam ci tak uczynić, przygotuj się na spotkanie ze swym Bogiem, Izraelu!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż tak ci uczynię, o Izraelu! a iż ci tak uczynić chcę, bądźże gotowym na zabezpieczenie Bogu swemu, o Izraelu!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż to uczynię tobie, Izraelu, a gdyć to uczynię, przygotuj się na zabezpieczenie JAHWE Bogu twemu, Izraelu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego tak uczynię tobie, Izraelu, a ponieważ tak ci uczynię, przygotuj się, by stawić się przed Bogiem twym, Izraelu!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego tak postąpię z tobą, Izraelu... A ponieważ tak chcę z tobą postąpić, przeto przygotuj się na spotkanie twojego Boga, Izraelu!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego tak postąpię z tobą, Izraelu! A skoro tak ci uczynię, to przygotuj się na spotkanie swojego Boga, Izraelu!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego tak postąpię z tobą, Izraelu! A ponieważ tak chcę z tobą postąpić, przygotuj się, Izraelu, na spotkanie z twoim Bogiem!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego tak oto postąpię z tobą, Izraelu! A ponieważ tak zamierzam z tobą postąpić, gotuj się, Izraelu, na spotkanie z Bogiem twoim!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це так зроблю з тобою, Ізраїле: Бо лише так зроблю з тобою, приготуюся прикликати твого Бога, Ізраїле.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego tak ci uczynię, Israelu, bo tak ci chcę uczynić. Bądź przygotowany na spotkanie swojego Boga, Israelu!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Dlatego tak oto z tobą postąpię, Izraelu. Ponieważ tak właśnie z tobą postąpię, przygotuj się na spotkanie ze swoim Bogiem, Izraelu.